

MUSICA QUE NI IMAGINAS * MUSICA QUE NI IMAGINAS

FIAS 2024

MUSICA QUE NI IMAGINAS

Festival Internacional de Arte Sacro

Del 15 de febrero al 19 de marzo

MUSICA QUE NI IMAGINAS * MUSICA QUE NI IMAGINAS

MUSICA QUE NI IMAGINAS * MUSICA QUE NI IMAGINAS

AMORANTE · ÁNGELES, VÍCTOR, GLORIA Y JAVIER · ARTE MINIMA ·
AUX PIEDS DU ROY · CANTORÍA · CLARA PEYA · CONCERTO 1700 Y
ANA VIEIRA LEITE · CORO DE VOCES GRAVES DE MADRID Y CORO
DE JÓVENES DE MADRID · DA TEMPERA VELHA · DANIELA PES ·
DUENDE MADRID · EL GRAN TEATRO DEL MUNDO · EL LEÓN DE ORO ·
ELISABETH HETHERINGTON Y PÉRGAMO ENSEMBLE · JIAYU JIN &
LA SPAGNA · LA VIOLONDRINA · MATT ELLIOTT · NACHO CASTELLANOS &
GATO MURR · NEREYDAS Y CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID ·
NUMEN ENSEMBLE · OFFICIUM ENSEMBLE · ORKESTER NORD ·
PABLO MARTÍN CAMINERO TRÍO Y DAVID CARPIO · PEPE VIYUELA Y
SARA ÁGUEDA · REFREE · ROCÍO MÁRQUEZ & BRONQUIO ·
SCARAMUCCIA · SEBASTIÁN CRUZ · THE LOW FLYING PANIC ATTACK ·
TIENTO NUOVO Y CARLOS MENA · VICENTE NAVARRO



Escanea y consulta las actividades
que tendrán lugar en varios espacios de la región
www.madrid.org/fias
Cultura Comunidad de Madrid #FIAS2024

Medios colaboradores

radio 3 EL CULTURAL **mondo** sonoro



Comunidad
de Madrid



CANTORÍA

Oficio de Tinieblas

España

Madrid

Basilica de San Miguel

S17 de febrero | 19:30h

Duración: 80 minutos

INTÉRPRETES

Inés Alonso | Soprano

Rita Morais | Soprano

Lior Leibovici | Alto

Vincent Chomienne | Alto

Jorge Losana | Tenor y director

Martí Doñate | Tenor

Víctor Cruz | Bajo

Lluís Arratia | Bajo

Joan Seguí | Órgano



PROGRAMA

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Oficio de Tinieblas del Viernes Santo

Introducción: Hierusalem Luge (Jean Richafort)

Antonio de Cabezón (1510-1566)

Obras de música para tecla, órgano y vihuela

FERIA VI. IN PARASCEVE - AD MATUTINUM

Invocación: Domine labia mea aperies

PRIMER NOCTURNO

Antífona: Astiterunt reges

Lección I: De Lamentatione Jeremiae Prophetae. Heth.

Cogitabit Dominus

Responsorio I: Omnes amici mei

Lección II: Lamed. Matribus suis dixerunt

Responsorio II: Velum templi

Lección III: Aleph. Ego vir videns paupertate

Responsorio III: Vinea mea electa

Cántico: Diviserunt sibi vestimenta mea

— improvisación —

SEGUNDO NOCTURNO

Antífona: Vim faciebant

Responsorio IV: Tamquam ad latronem

Antífona: Confundantur et reverantur

Responsorio V: Tenebrae factae sunt

Antífona: Alieni insurrexerunt in me

Responsorio VI: Animam meam

Cántico: Insurrexerunt in me testes iniqui

— improvisación —

TERCER NOCTURNO

Antífona: Ab insurgentibus in me

Responsorio VII: Tradiderunt me

Antífona: Longe fecisti

Responsorio VIII: Jesum tadir impius

Antífona: Captabunt in animam justi

Responsorio IX: Caligaverunt oculi mei

Cántico: Locuti sunt adversum me lingua dolosa

— improvisación —

AD LAUDES

Antífona: Propio Filio suo non pepercit Deus

Salmo: Miserere mei, Deus

Cántico: Collocabit me in obscuris

Bendición: Posuerunt super caput ejus

— improvisación —

ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Antífona: Ecce lignum crucis

Motete: Vere languores

Improperios: Popule meus



**“Oficio de Tinieblas del Viernes Santo”
Tomás Luis de Victoria (1548-1611)**

FERIA VI. IN PARASCEVE - AD MATUTINUM

Invocación: Domine labia mea aperies

*Domine labia mea aperies
et os meum annuntiabit laudem tuam.*

PRIMER NOCTURNO

Antífona: Astiterunt reges

*Astiterunt reges terrae,
et principes convenerunt in unum.
Adversus dominum,
et adversus Christum ejus.*

Lección I: De Lamentatione

De Lamentations Jeremiae Prophetæ.

*Heth.
Cogitavit Dominus dissipare
murum filiæ Sion:
tetendit funiculum suum,
et non avertit manum suam
a perditiones:
luxitque antemurale,
et murus pariter dissipatus est.
Teth.
Defixæ sunt in terra portæ ejus,
perdidit et contrivit vectes ejus
regem ejus et principes ejus in Gentibus
non est lex, et prophetæ ejus
non invenerunt visionem a Domino.*

*Ierusalem, Ierusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.*

Responsorio I: Omnes amici mei

*Omnes amici mei dereliquerunt me,
et praevaluerunt insidiantes mihi:
tradidit me, quem diligebam:
et terribilibus oculis plaga crudeli percutiens
aceto potabant me.*

Lección II: Lamed

*Lamed.
Matribus suis dixerunt:
Ubi est triticum et vinum?
cum deficerent quasi vulnerati
in plateis civitatis.
Cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum.*

*Mem.
Cui comparabo te?
vel cui assimilabo te,
filia Ierusalem?
cui exæquabo te,
et consolabor te,
Virgo, filia Sion?
Magna est enim velut mare contritio tua
quis medebitur tui?*

*Ierusalem, Ierusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.*

Señor, abrirás mis labios.
Y mi boca proclamará tu alabanza

Se alzaron los reyes de la tierra
y se aliaron con los príncipes
contra el Señor
y contra su Cristo.

Las Lamentaciones del Profeta Jeremías:

Heth
El Señor ha decidido arrasar
la muralla de la hija de Sion,
tensó su cuerda
y no apartó su mano
de la destrucción;
de luto quedaron los muros
y baluartes al desmoronarse juntos.
Teth.
Se han desplomado sus puertas,
rompió y quebró sus cerrojos,
su rey y sus príncipes están entre los gentiles,
no hay ley, tampoco sus profetas reciben
visiones del Señor.

Jerusalén, Jerusalén,
vuélvete hacia el Señor tu Dios.

Todos mis amigos me han abandonado
Y los conspiradores han prevalecido sobre mí.
Aquel a quien amaba me ha traicionado.
Y con miradas feroces y golpes crueles
me dieron vinagre para beber.

Lamed.
A sus madres preguntaban
«¿dónde hay pan y vino?»,
mientras desfallecían como heridos
por las plazas de la ciudad.
Exhalando su último aliento en el regazo de sus madres.

Mem.
¿Con quién te voy a comparar,
quién se asemeja a ti,
hija de Jerusalén?
¿A quién te igualaría yo
para consolarte,
oh doncella, hija de Sion?
Pues es grande como el mar tu desgracia,
¿quién te podrá curar?

Jerusalén, Jerusalén,
vuélvete hacia el Señor tu Dios.



Responsorio II: Velum templi

*Velum templi scissum est,
et omnis terra tremuit:
Latro de cruce clamabat, dicens:
Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.*

Leccion III: Aleph. Ego vir videns

*Aleph.
Ego vir videns paupertatem meam
in virga indignationis eius.
Aleph.
Me minavit,
et adduxit in tenebras,
et non in lucem.
Beth.
Aedificavit in gyro meo
et circumdedit me felle et labore.
Ghimel.
Circumaedificavit adversum me.
ut non egrediar:
aggravavit compendem meum.
Ierusalem, Ierusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.*

Responsorio III: Vinea mea electa

*Vinea mea electa, ego te plantavi:
quomodo conversa es in amaritudinem,
ut me crucifigures et Barrabbam dimitteres.*

Cántico: Diviserunt sibi vestimenta mea

*Diviserunt sibi vestimenta mea
et super vestem meam miserunt sortem.*

SEGUNDO NOCTURNO

Antífona: Vim faciebant

*Vim faciebant, qui quaerebant animam meam.
Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua
corripas me
Conturbatum est.*

Responsorio IV: Tamquam ad latronem

*Tamquam ad latronem
existis cum gladiis et fustibus comprehendere me:*

*Quotidie apud vos eram in templo docens
et non me tenuistis:
et ecce flagellatum ducitis ad crucifigendum.*

*Cumque iniecissent manus in Iesum et tenuissent eum,
Dixit ad eos:*

*Quotidie apud vos eram in templo docens
et non me tenuistis:*

El velo del templo se rasgó
y toda la tierra tembló.
El ladrón de la cruz gritó, diciendo:
Acuérdate de mí, Señor, cuando vengas a tu reino.

Aleph.
Soy un hombre que ha visto la desgracia
bajo la vara de la cólera del Señor.
Aleph.
Me ha empujado
y me ha llevado a las tinieblas,
no a la luz.
Beth.
Ha levantado un cerco
y me ha rodeado de veneno y pesadumbre.
Ghimel.
Me ha tapiado
y no puedo salir,
me ha cargado con pesadas cadenas.
Jerusalén, Jerusalén,
vuélvete hacia el Señor tu Dios.

Oh viña, mi escogida. Yo te planté.
¿Cómo se ha convertido tu dulzura en amargura,
crucificarme y tomar a Barrabás en mi lugar?

Se repartieron entre sí mis vestiduras.
Y sobre mis ropas echaron suertes.

Los que estaban después de mi alma usaron la violencia.
Señor, no me reprendas tu enojo, ni me castigues
en tu ira.
Preocupado.

Vienes como contra un ladrón
con espadas y palos para apresar-me:

Estuve diariamente contigo en el templo enseñando
y no me arrestasteis;
y he aquí me llevas a la flagelación y a ser crucificado.

Le impusieron las manos a Jesús y lo sujetaron,
Él les dijo:

Estuve diariamente contigo en el templo enseñando y no me
arrestasteis;



Antifona: Confundantur et reverantur

*Confundantur et reveantur,
qui quaerunt animam meam,
ut auferant eam.
Exspectans exspectavi Dominum, et intendit mihi.*

Responsorio V: Tenebrae factae sunt

*Tenebrae factae sunt, dum crucifixissent Jesum Judaei:
et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna:
Deus meus, ut quid me dereliquisti?
Et inclinato capite, emisit spiritum.
V. Exclamans Jesus voce magna ait:
Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.
Et inclinato capite, emisit spiritum.*

Antifona: Alieni insurrexerunt in me

*Alieni insurrexerunt in me,
et fortes quaesierunt animam meam.*

*Deus, in nomine tuo salvum me fac:
et in virtute tua judica me.*

Responsorio VI: Animam meam

*Animam meam dilectam tradidi in manus iniquorum,
et facta est mihi haereditas mea sicut leo in silva
Dedit contra me voces adversarius dicens;
congregamini et properate ad devorandum illum;
Posuerunt me in deserto solitudinis et luxit super
me omnis terra,
quia non est inventus qui me agnosceret, et faceret bene.
Insurrexerunt in me viri absque misericordia, et non
pepercerunt animae meae.
quia non est inventus qui me agnosceret, et faceret bene.*

Cántico: Insurrexerunt in me testes iniqui

*Insurrexerunt in me testes iniqui
et mentita est iniquitas sibi.*

TERCER NOCTURNO

Antifona: Ab insurgentibus in me

*Ab insurgentibus in me libera me,
Domine quia occupaverunt animam meam.*

*Eripe me de inimicis meis, Deus meus:
et ab insurgentibus in me libera me.*

Quedan confundidos, y avergonzados,
los que buscan quitarme la vida.
Yo esperaba con ansia al Señor,
él se inclinó y escuchó mi grito.

Cayó la oscuridad cuando los judíos crucificaron a Jesús:
y cerca de la hora novena, Jesús exclamó a gran voz:
Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?
E inclinó la cabeza y entregó el espíritu.
V. Jesús clamó a gran voz y dijo:
Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
E inclinó la cabeza y entregó el espíritu

Alzáronse contra mi gentes extrañas,
y los poderosos se propusieron quitarme la vida.

Oh Dios, escucha mi súplica,
atiende a mis palabras.

Entregué mi alma amada en manos de los impíos, y mis
posesiones se han vuelto para mí como un león en el
bosque. Mi adversario habló en mi contra diciendo:
Juntaos y apresuraos a devorarlo. Me pusieron en un
desierto solitario y toda la tierra hizo duelo por mí;
porque no se pudo encontrar a nadie que me reclamara y
fuera amable conmigo. Hombres sin piedad se levantaron
contra mí, y no perdonaron mi alma.
porque no se pudo encontrar a nadie que me reclamara y
fuera amable conmigo

Se han levantado contra mi testigos inicuos.
Y la iniquidad mintió contra si misma.

Librame de los que se levantan contra mí
Señor, porque he tomado posesión de mi alma.

Librame de mi enemigo, Dios mio,
protégeme de mis agresores.



Responsorio VII: Tradiderunt me

*Tradiderunt me in manus impiorum
et inter iniquos proiecerunt me
et non pepercerunt animae meae:
congregati sunt adversum me fortes:
Et sicut gigantes steterunt contra me.
Alieni insurrexerunt adversum me
et fortes quaesierunt animam meam.
Et sicut gigantes steterunt contra me.*

Antífona: Longe fecisti

*Longe fecisti notos meos a me:
traditus sum, et non agrediebar.
Domine, Deus salutis meae:
indie clamavi, et nocte coram te.*

Responsorio VIII: Jesum tradidit impius

*Jesum tradidit impius summis principibus sacerdotum,
et senioribus populi:
Petrus autem sequebatur eum a longe, ut videret finem.
Adduxerunt autem eum ad Caipham principem sacerdotum,
ubi scribae et pharisaei convenerant.
Petrus autem sequebatur eum a longe, ut videret finem.*

Antífona: Captabunt in animam justí

*Captabunt in animam justí, et sanguinem
innocentem condemnabunt.
Deus ultionum Dominus:
Deus ultionum libere egit.*

Responsorio IX: Caligaverunt oculi mei

*Caligaverunt oculi mei a fletu meo:
quia elongatus est a me, qui consolabatur me:
Videte, omnes populi,
si est dolor similis sicut dolor meus.
O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte
si est dolor similis sicut dolor meus.*

Cántico: Locuti sunt adversum me

*Locuti sunt adversum me lingua dolosa,
et sermonibus odii circumdederunt me:
et expugnaverunt me gratis.*

AD LAUDES

Antífona: Propio Filio

*Non pepercit Deus
sed pro nobis omnibus tradidit illum.*

Me entregaron en manos de los impíos
y échame entre los malhechores.
y no perdonó mi alma:
Hombres fuertes se juntaron contra mí;
Y, como gigantes, se pararon contra mí.
Los extranjeros se levantaron contra mí
y hombres fuertes buscaron mi alma.
Y como gigantes, se pararon contra mí.

Has mantenido a mi conocido lejos de mí.
Fui entregado, y no anduve.
Señor, Dios salvador mio,
día y noche grito en tu presencia.

El malvado entregó a Jesús a los principales sacerdotes
y a los ancianos del pueblo:
Pedro, sin embargo, lo siguió de lejos, para ver el final.
Lo llevaron ante Caifás, el sumo sacerdote,
donde se reunían los escribas y los fariseos.
Pedro, sin embargo, lo siguió de lejos, para ver el final.

Cazarán el alma de los justos, y condenarán
la sangre inocente.
Dios de la venganza, Señor,
Dios de la venganza, resplandece.

Se nublaron mis ojos a causa del llanto,
porque se había alejado de mi aquel que me consolaba.
Ved, pueblos todos, si existe dolor semejante al mio.
Todos vosotros, que pasasteis por el camino,
prestad atención y ved si existe dolor
semejante al mio

Y han hablado contra mí con lenguas falsas:
me rodearon también con palabras de odio,
y pelearon contra mí sin causa.

No perdonó Dios a su propio hijo,
sino que le entregó por todos nosotros.

Salmo: Miserere mei, Deus

*Miserere mei, Deus
secundum magnam misericordiam tuam.
Et secundum multitudinem miserationum tuarum,
dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitate mea,
et a peccato meo munda me.
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco,
et peccatum meum contra me est semper.
Redde mihi laetitiam salutaris tui,
et spiritu principali confirma me.
Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur.
Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae,
et exultabit lingua mea iustitiam tuam.
Domine labia mea aperies,
et os meum annuntiabit laudem tuam.
Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique,
holocaustis non delectaberis.
Tunc acceptabis sacrificium iustitiae,
oblationes et holocausta, tunc imponent super
altare tuum vitulos.*

Cántico:

*Collocavit me in obscuris
sicut mortuos saeculi.*

Bendición:

*Posueront super caput ejus
causam ipsius scriptam:
Jesus Nazarenus, Rex Judaeorum.*

ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Antífona: Ecce lignum crucis

*Ecce lignum crucis,
in quo salus mundi pependit.
Venite adoremus!*

Motete: Vere languores

*Vere languores nostros ipse tulit
et dolores nostros ipse portavit
cujus livore sanati sumus.*

*Dulce lignum, dulce clavos, dulcia ferens pondera
quae sola fuisti digna sustinere
regem coelorum et Dominum.*

Improperio: Popule meus

*Popule meus, quid feci tibi?
Aut in quo contristavi te?
Responde mihi.*

*Quia eduxi te de terra Aegypti:
parasti Crucem Salvatori tuo.
Quia eduxi te per desertum quadraginta annis:
et manna cibavi te, et introduxi te in terram satis bonam:
parasti Crucem Salvatori tuo.
Ego propter te flagellavi Aegyptum cum primogenitis suis:
et tu me flagellatum tradidisti.
Ego te eduxi de Aegypto, demerso Pharone in mare
Rubrum: et tu me tradidisti principibus sacerdotum.*

Misericordia, Dios mio,
por tu bondad.
Por tu inmensa compasión borra mi culpa.
Lava del todo mi delito, limpia mi pecado:
pues yo reconozco mi culpa,
tengo siempre presente mi pecado.
Devuélveme la alegría de tu salvación,
afiánzame con espíritu generoso.
Enseñaré a los malvados tus caminos,
los pecadores volverán a ti.
Líbrame de la sangre, oh Dios, Dios salvador mío,
y cantará mi lengua tu justicia.
Señor, me abrirás los labios,
y mi boca proclamará tu alabanza.
Los sacrificios no te satisfacen,
si te ofreciera un holocausto, no lo querrías.
Entonces aceptarás los sacrificios rituales,
ofrendas y holocaustos,
sobre tu altar se inmolarán novillos.

Me han colocado en lugares tenebrosos.
Como a los muertos del presente siglo.

Pusieron sobre su cabeza el motivo de su condenación,
escrito con estas palabras:
Jesús Nazareno, Rey de los Judíos.

He aquí el madero de la cruz
en quien estaba suspendida la salvación del mundo.
¡Venid, adoremos!

Verdaderamente Él mismo cargó con nuestras debilidades
y soportó nuestros sufrimientos.
Por su lividez hemos sido sanados.

Dulce madero, dulces clavos, por llevar el dulce peso
que sólo tú fuiste digno de sostener:
el Rey y el Señor de los Cielos.

Pueblo mío, ¿qué te he hecho?
¿En qué te he ofendido?
Respóndeme.

Porque yo te saqué de la tierra de Egipto:
has preparado una Cruz para tu Salvador.
Porque te conduje por el desierto durante cuarenta años:
y te sustentó con maná, y te trajo a una tierra muy buena;
has preparado una Cruz para tu Salvador.
Por ti azoté al más viejo de Egipto:
Me has entregado para ser azotado.
Yo te saqué de Egipto habiendo ahogado a Faraón
en el Mar Rojo:
y me has entregado a los principales sacerdotes.